

11 - Unicorn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Nar

That day,

[00:02] ---

Mai and Mi were on a bus tour,
accompanying the

[00:05] ---

popular voice actress they
respected, Megumin.

[00:07] Nar

However, the day of, a scandal
involving Megumin was published,

SIGN Hellish Love! Popular Voice Actress Megumin

Was NOT a Virgin! (Possibly?)

[00:11] Nar

and the fans that came were
disconsolate, sad,

[00:14] ---

and vomited repeatedly.
Some even bit off their tongues.

[00:19] Megu

Thank you all for coming.
Let's all have fun today!

[00:23] fanA

Megumin, that photo—

[00:24] megu

All right, I'm going to go eat now.

[00:29] Mi

We don't even get to eat together?

[00:33] fanC

No!

[00:34] mi

Guess it can't be helped.

[00:35] Mi

What was meant to be a fun trip

became a mass execution.

[00:40] Mi

Even I'm...

[00:41] Mai

What's wrong, Mi-chan?

[00:42] ---

Tears of joy?

[00:43] Mi

"What's wrong"?!?

[00:45] Mi

Who wouldn't cry on a tour that supports not being a virgin—

[00:49] Mi

Mai! That's...

[00:50] Mai

I know.

[00:51] Mi

Huh?

[00:53] Mai

I know all about Megumin not being a virgin.

[00:57] Mi

Huh?

[00:57] Mi

Then, Mai... You can smile so much, even knowing that?

[01:00] Mai

Mi-chan, if you're a real fan, there's nothing happier than this!

[01:04] Mi

Mai!

[01:06] Mi

You're right... This is when we should celebrate—

[01:09] Mai

I mean...

[01:11] Mai

Now, we can all die together!

[01:15] Mai

It's super happy to be able to go to heaven in rhythm

[01:19] ---

with your favorite voice actress who's served her purpose!

[01:23] Mai

So, Mi-chan, thanks for everything and stuff.

[01:27] Mi

Huh? Wait...

[01:29] Mai

Okay, I'm going now.

[01:31] Mi

Huh, Mai? Where are you...

[01:41] Mi

Mai turned into a unicorn?!

[01:45] Uni

Step aside, human.

[01:49] Mi

*She's already lost all her
human consciousness...*

[01:52] Mi

Step aside? Who are you?!

[01:54] Uni

Naturally,

[01:55] Uni

I'll pierce that woman with this horn.

[01:59] Mi

B-But... You don't need to take her life!

[02:01] Uni

Death is not a sad thing.

[02:05] Uni

It is a new departure. And a salvation.

[02:08] ---

Mai, wait!

[02:15] Uni

Megumin. Megumin...

[02:16] Megu

A unicorn!

[02:17] Uni

Megumin, can I have your autograph?

[02:20] Megu

O-Okay.

[02:21] Uni

Yep, you aren't a virgin.

I can tell by your writing.

SIGN Megumin

To Unicorn-san

[02:29] Uni

Don't worry.

[02:31] Uni

After you die, I'll turn you into a bacteria
that lives for a million years—

[02:34] Mi

Stop it, unicorn!

[02:36] Uni

Good grief. You again?

[02:39] Uni

You're so troublesome.

[02:41] Mi

I won't let you... let Mai... do anything bad!

[02:44] Mi

Tummy Punch!

[02:45] Mi

Mi: the Final Spark!

[02:49] Mi

Are you all right?

[02:50] Megu

Hmph, thanks.

[02:52] Mai

Um, Megumin...

[02:54] Mai

I'm sorry about earlier.

[02:55] Megu

Hey, stay away from me!

[02:57] Megu

You're seriously gross!

[02:59] Mi

Hey!

[03:02] Mi

Aren't you to blame for all
of this when you broke the rules?

[03:05] Megu

Well, you're right. I'm sorry—

[03:08] Both

A huge victory for virgin-worshippers!

[03:10] Mai

I'm also sorry and stuff.

[03:11] Tori

Good evening! This is Torijiro!

SIGN Next Episode Preview

[03:13] Tori

Ai Mai Mi Season 3 flew through
with turbulent intensity.

SIGN This time, we got an autograph from Megumin.

[03:16] Tori

As the finale's bell rings,
Nyopomi-sensei yells,

SIGN Actually, this is something the sound effect person, Shouji-san, wrote to record the squeaky sound of the pen for the autograph.

[03:18] ---

"Money, voice actors,

rock and roll," in her heart.

[03:21] Tori

What is the ambition that lies beyond the love, taken too far, for voice actors?

SIGN Thanks for everything you do, Shouji-san.

[03:23] Tori

Final episode: "I Want to be Tasoneru."

SIGN "I Want to be Tasoneru"

[03:26] Tori

Look forward to it!

Revision #1

Created 2025-11-23 22:16:20 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:16:20 UTC by whimsee